

英文IR人材育成講座

プレインイングリッシュの考え方

～投資家が望む情報発信術～

株式会社 エイアンドピープル
ISO TC37 SC5 国内委員
一般社団法人 日本プレインランゲージ協会
浅井 満知子
エグゼクティブアドバイザー 堀田 祐介



Clients :



Plain language ensures readers can find what they need, understand it and use it. Thus, plain language focuses on how successfully readers can use the document rather than on mechanical measures such as readability formulas.

プレインランゲージは、受け手が必要な情報を容易に見つけ、理解でき、活用できる

Extensive studies have shown that writing in plain language saves time or money (or both) for readers and organizations. Plain language is more effective and produces better outcomes. In addition, readers prefer plain language. For organizations, plain language is an important way to build trust with the readers. Finally, the process of translating is more efficient for plain language documents than for documents that are difficult to understand.

プレインランゲージは、情報の受け手と発信する組織の時間とコストを削減する効果がある

プレインランゲージは、情報発信に効果的なツールであり、より良い結果を招く

プレインランゲージは、組織と読者との信頼を築く重要な方法である

プレインランゲージは、翻訳プロセスに効率的である

・ プレインランゲージ（イングリッシュ） 概論

- ・ プレインイングリッシュとの出会い
- ・ プレインランゲージの効果と発展
- ・ 情報弱者の保護と権利の移行
- ・ 投資家ニーズに応えるグローバルコミュニケーション
- ・ 近道はプレインジャパニーズ

・ プレインイングリッシュの基本原則

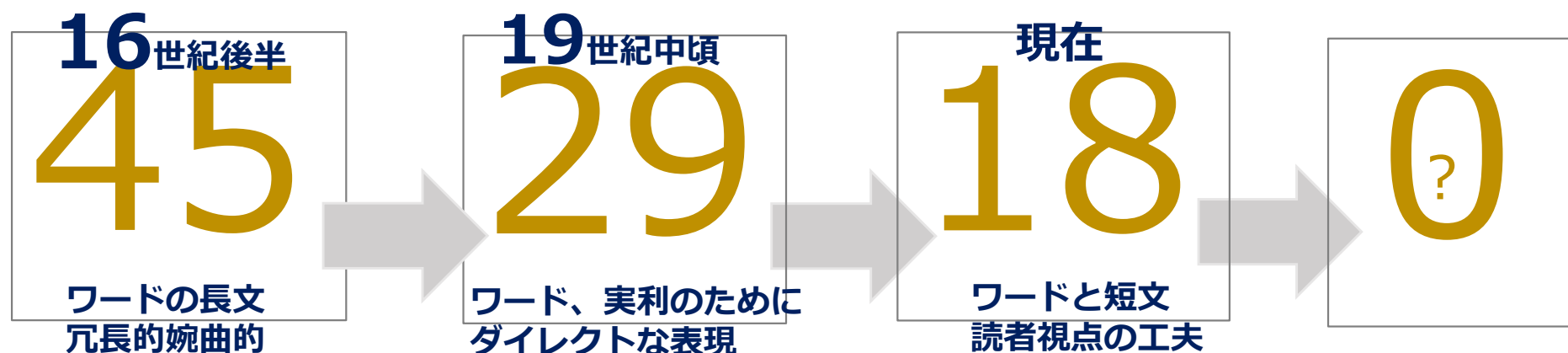
堀田 祐介より

- ・ 主ガイドラインの解説
- ・ プレインイングリッシュのためのジャパニーズ





各時代の英語一文の長さ (1センテンスのWord 数)



中世エリザベス王朝
特権階級

産業革命、大航海時代
産業資本家

情報化社会の現代
市民&マシン

AI&



情報量



出典『English News Writing: A Guide for Journalists who Use English as a Second Language』 (Bryce Telfer McIntyre著)

効果的に意思疎通するためのツール

プレインランゲージ

人が一日にさらされる情報量：

2006年には新聞 **174部** 相当

出典：行動変容のためのヘルスコミュニケーション
大修館書店



伝わる短い英語（浅井満知子、東洋経済新報社）より

SDGs : 地球の課題に対し、世界の人々に行動してもらうために



世界の共通目標



プレインランゲージで記述

2001年-2017年 プレイングリッシュとの出会い

TOYOTA

2010年-2024年 日本IR協議会で会員企業向けに
プレイングリッシュ セミナーを開催
累計受講者数 4000人の広報IR担当者



一般社団法人日本PLAIN LANGUAGE協会 (Japan Association of Plain Language)



ジェイプル 2019年設立

<https://japl9.org/>

PLAIN LANGUAGEの普及、海外の動向と
情報発信、理解とスキル向上支援



日本初、プレインランゲージの国際会議

2022/09/21(水) 9:20 ~ 17:00

全講演、日本語で開催します



来賓/ビデオ

小池百合子
都知事



Joseph Kimble
WMU-クーリーロースクール
名誉教授



小野塚 恵美
ESGの女神
エミネントグループ株式会社



Christopher Balmford
弁護士 / ISO-TC37
委員会召集者



Katherine Spivey
米国一般訓練局
スペシャリスト



大木 隆生
東京慈恵会医科大学
教授



Julie Clement
Clarity 会長
ミシガン州最高裁判所 副書記

プレインランゲージは、2019年にISOが採択し、国際標準の規格化準備が進められています。プレインランゲージは、業務効率と生産性の向上のためにイギリス政府により考案されました。1979年にアメリカ政府が法令化することで普及し、現在はEU加盟国でも採用されています。公正・公平な情報発信が求められる現在、民間企業のESG経営に、誤解のない円滑なコミュニケーションは相互理解と信頼構築の第一歩です。本会議は、プレインランゲージの円滑なコミュニケーションの推進を目的に、その研究・取組成果を共有する国際会議です。

後援



プレインイングリッシュの成り立ち

記述とは、ひとつの頭脳からほかの頭脳へとアイデアを伝えるための道具であります。

記述する者の職務とは、容易にかつ正確に、言いたいことを読み手に把握させることなのです。

英国 財務省 アーネスト ガワーズ



1954



1979 年

**プレインイングリッシュ
を訴える市民運動
英国全土に波及**

プレインイングリッシュで 公共サービスの向上&コスト削減



- ① 法律の書きかえ➡法令遵守
- ② 国民の安心・安全➡意識向上
- ③ 国民の不利益を回避➡税控除

1979年～1983年：

4億2,000万ポンド削減

(イギリス国家監察局報告)

1978年：カーター元大統領『文書業務削減法』大統領令を発令

2010年：オバマ元大統領『公的文書の明瞭記述義務化法』

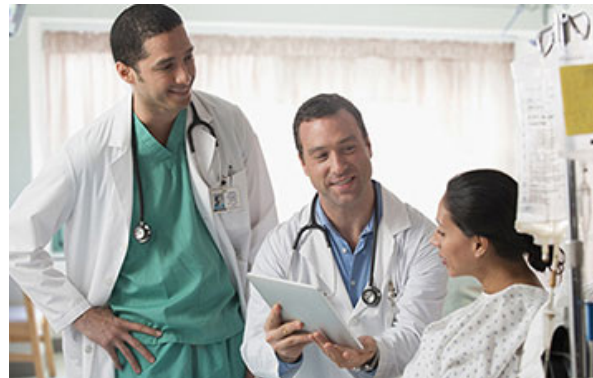
Plain Writing act

プレインランゲージへの発展とその効果

合衆国 司法省



合衆国 保健福祉省



合衆国 食品医薬品局



市民の安全と、より良い社会の実現を目指して

1998年 米国証券取引委員会 (SEC)

プレインイングリッシュ ガイドライン策定

A Plain English Handbook

*How to create clear
SEC disclosure documents*



by Arthur Levitt
Chairman, U.S. Securities
and Exchange Commission

Introduction

Investors need to read and understand disclosure documents to benefit fully from the protections offered by our federal securities laws. Because many investors are neither lawyers, accountants, nor investment bankers, we need to start writing disclosure documents in a language investors can understand: plain English.

2007年 ノートルダム大学 研究報告等

1) Form 10-K

少額（1～100株）取引 増加

2) アニュアルレポート

MD&Aのパート 効果的

投資する意欲が高まる

読者を惹きつける、魅力が高まる



1994年-2007年に開示された約4万件が対象
1998年以降、読みやすくなっている

Source:

1) Tim Loughran & Bill McDonald, Plain English, Readability, and 10-K Filings, http://www.nd.edu/~tloughra/Plain_English.pdf (Aug 4, 2009).

2) Shawn B. Harris, Plain English : The Efficacy of US Securities and Exchange Commission Recommendations in Corporate Annual Reports and Implications for Individual Investors (unpublished Prof'l Writing & Technical Communication thesis, U. Houston-Downtown 2007).

情報発信の目的を果たす → 行動を促す (動機づけ)

① 組織への理解が深まる



② 的確な判断が下せる



共感を得る
ファンが増える



③ 信頼関係が高まる



④ 媒体の発信力が高まる



CRM・CS
ブランディング

市民の知る権利、情報弱者を守る

公正・公平な情報発信
説明責任を果たす姿勢

情報所有者 権利 → 知る権利・保護へ移行



各国政府のプレインランゲージの動向



イギリス政府：

1970年代後半 特定の消費者契約を平易な言葉で表記
地方自治体、厚生サービスおよび大手金融会社にも普及



カナダ政府：

2012年「市民とのコミュニケーションに必ず平易な言葉と
適切な文法を使用する」と宣言



オーストラリア政府： 所得税、交通安全に関する法律を平易な英語で表記



フィンランド政府：

2011年 所得税、交通安全に関する全ての法律：総務省は市民との
コミュニケーションにおいて平易な言語を使用する



ノルウェー政府：

公的サービスにおけるプレインランゲージの使用 プログラムを開始（2009年）



EU：

情報を読みやすく理解しやすくするためのヨーロッパ規格（2014年）
デジタルプラットフォーム規制（2015）シティズンズランゲージポリシー
（2020年）



ニュージーランド政府： プレインランゲージ法案（2017年）



南アフリカ政府：

1996年にマンデラ政権下 新憲法「プレインランゲージ」で公布



国際標準化機構：

2019年プレインランゲージ 採択、2023年規格公布

プレインジャパニーズ



プレインイングリッシュ

はやく

効率的

明確に



熱意
リーダーシップ

1. 情報量の急増

情報が目に入り、選ばれるための工夫

2. 効果的なコミュニケーション

忙しい相手に、共感を得る、行動してもらう

3. 法的なリスクヘッジ

相手の権利を守ることが、自分を守ること

4. ISO国際共通言語とDX

AIとDXの投資

1. 主体性

主語を I（私）、We（私達）

2. リーダーシップ

能動態で自信を示す

3. 真剣さ

強い印象の動詞

4. 簡潔、明確

S+V+O 近づける

伝わる短い英語（浅井満知子、東洋経済新報社）より

ポイントを絞り、単刀直入に簡潔に述べる

- 必要な要素だけが残りに、他がそぎ落とされる
- 明確で理解しやすい反面、ダイレクトな表現になる
- (日本語の) あいまいさがなくなり、忖度がない
- 具体的な方針や施策がないと、それが露呈する

ごまかしがきかない



勇者の言葉

伝わる短い英語 (浅井満知子、東洋経済新報社) より

プレーンランゲージはAIと親和性が高い

プレーンジャパニーズ



プレーンイングリッシュ

言語の壁をクリアーに

東京大学との共同開発 プレインジャパニーズのリーダビリティ

プレインジャパニーズ診断システム 使い方

診断 クリア サンプルテキスト ▾

入力テキスト ⚙️ AI自動編集 ⚙️

男性の4人に1人、女性の2人に1人が90歳まで生きると見込まれる時代。「異次元の長寿」時代に、現在90代の人々は何を思い、どう暮らしているのかをお伝えします。(文・編集委員猪熊律子、写真・鈴木竜三)
今月、92歳となった滝野文恵さんの日常は忙しい。

基本指標 詳細指標

学年レベル

学年	今回値
小1	0
小2	0
小3	0
小4	0
小5	0
小6	0
中1	0
中2	0
中3	0
高1	0
高2	0
高3	0
大学	0

平均文長

平均文長	今回値
0	0
5	0
10	0
15	0
20	0
25	0
30	0
35	0
40	0
45	0
50	0

名詞率

漢字率

漢語率

受身文率

否定文率

今回値 基準値 (◆)

<https://japl9.org/>



ジェイプル 2019年設立

日本プレインランゲージ協会
お問合せ： info@japl9.org

PEの9つの基本原則

Federal Plain Language Guidelines 2011 (<https://www.plainlanguage.gov>、以下USガイド)、
A Plain English Handbook(<https://www.sec.gov/pdf/handbook.pdf> 以下SECガイド)、
伝わる短い英語 (浅井満知子)、などから要点を抜粋

届く
(読みたくなる)

- ① 対象読者を明確に (▲書き手の都合)
- ② 結論を文頭に (▲起承転結)
- ③ 読みたくなる紙面 (▲文字ぎっしり)

わかる
(速く読める)

- ④ 文は短く (▲長文)
- ⑤ 日常的な単語 (▲専門用語、堅苦しい言葉)
- ⑥ 簡潔な表現 (▲二重否定、動詞名詞化)

響く
(熱意が伝わる)

- ⑦ 能動態を使う (▲受動態多用)
- ⑧ 肯定形を使う (▲否定形多用)
- ⑨ 主語・動詞・目的語を近くに (▲掛かり受け不明確)

① Think about your audience (対象読者を明確に)

PEの第1のルールは、読者のために書くこと

- The first rule of plain English is: write for your audience. (USガイド)
- Knowing your audience is the most important step in assuring that your document is understandable to your current or prospective investors. (SECガイド)
 - 読み手は誰？ → 一人の人をイメージする
(バフェット、SECガイド巻頭言)
 - 読み手の知識は？ → レベルを合わせ、しかし削らず書く
- 読み手が知りたい情報は？ → 自社に特有・固有なことを書く
specific, avoid highly generic
(国際統合報告フレームワーク、VRF)

読み手のレベルに合わせるためのプレインさの尺度(FRE: Flesh Reading Ease)

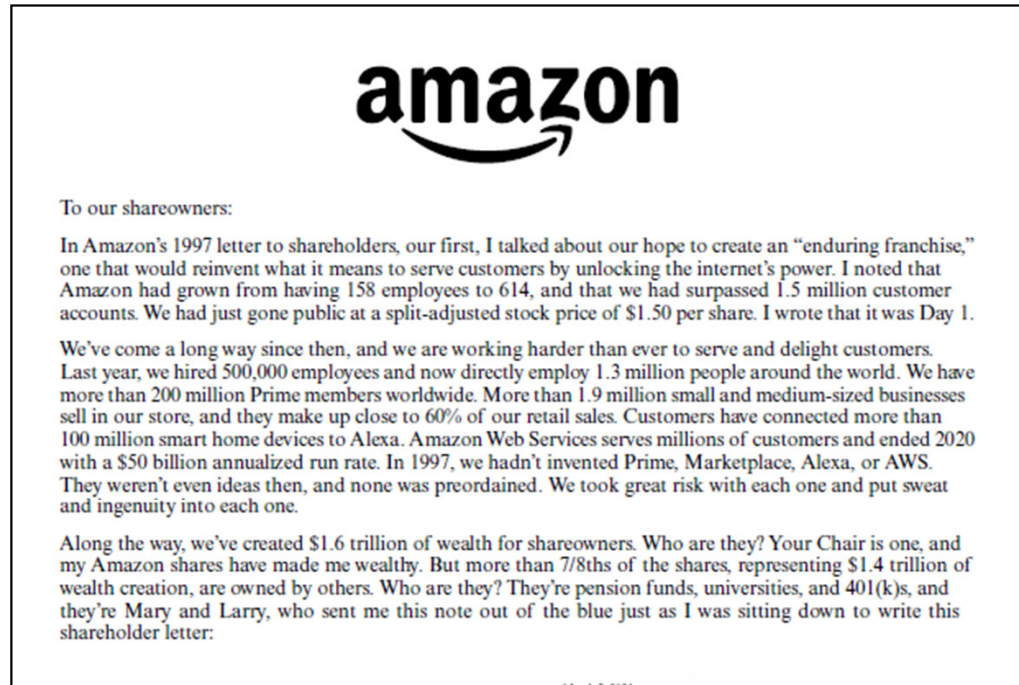


$$\text{FREスコア} = 206.835 - 1.015 \times (\text{1文あたりの平均単語数}) - 84.6 \times (\text{1単語あたりの平均音節数})$$

FREスコア	英語レベル・米国の学年表示 (日本の相当学年)	説明
100-90	Grade5 (小学校5年生)	非常に平易
90-80	Grade6 (小学校6年生)	平易
80-70	Grade7 (中学校1年生)	やや平易
70-60	Grade8-9 (中学2-3年生)	プレイン・イングリッシュ
60-50	Grade10-12 (高校生)	やや難しい
50-30	大学生	難しい
30-0	大学卒以上	非常に難しい (大学卒業レベル)

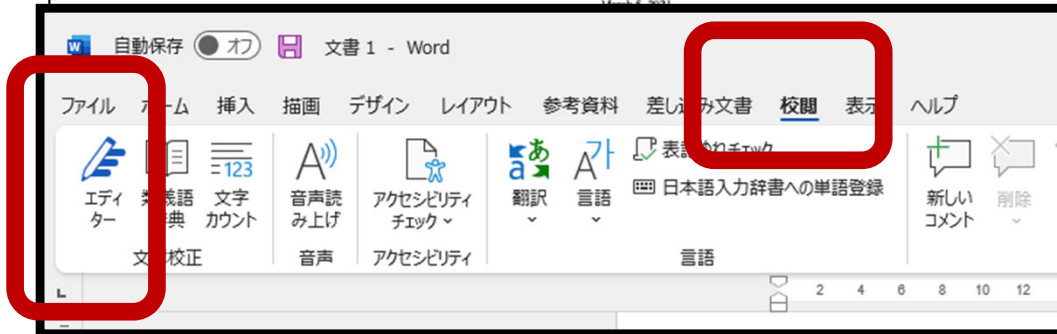
(<https://theatwatergroup.com/ReadabilityStatsSample.pdf>)

【ご参考】プレーンさの測定例（英文用） （MS Word エディター機能）

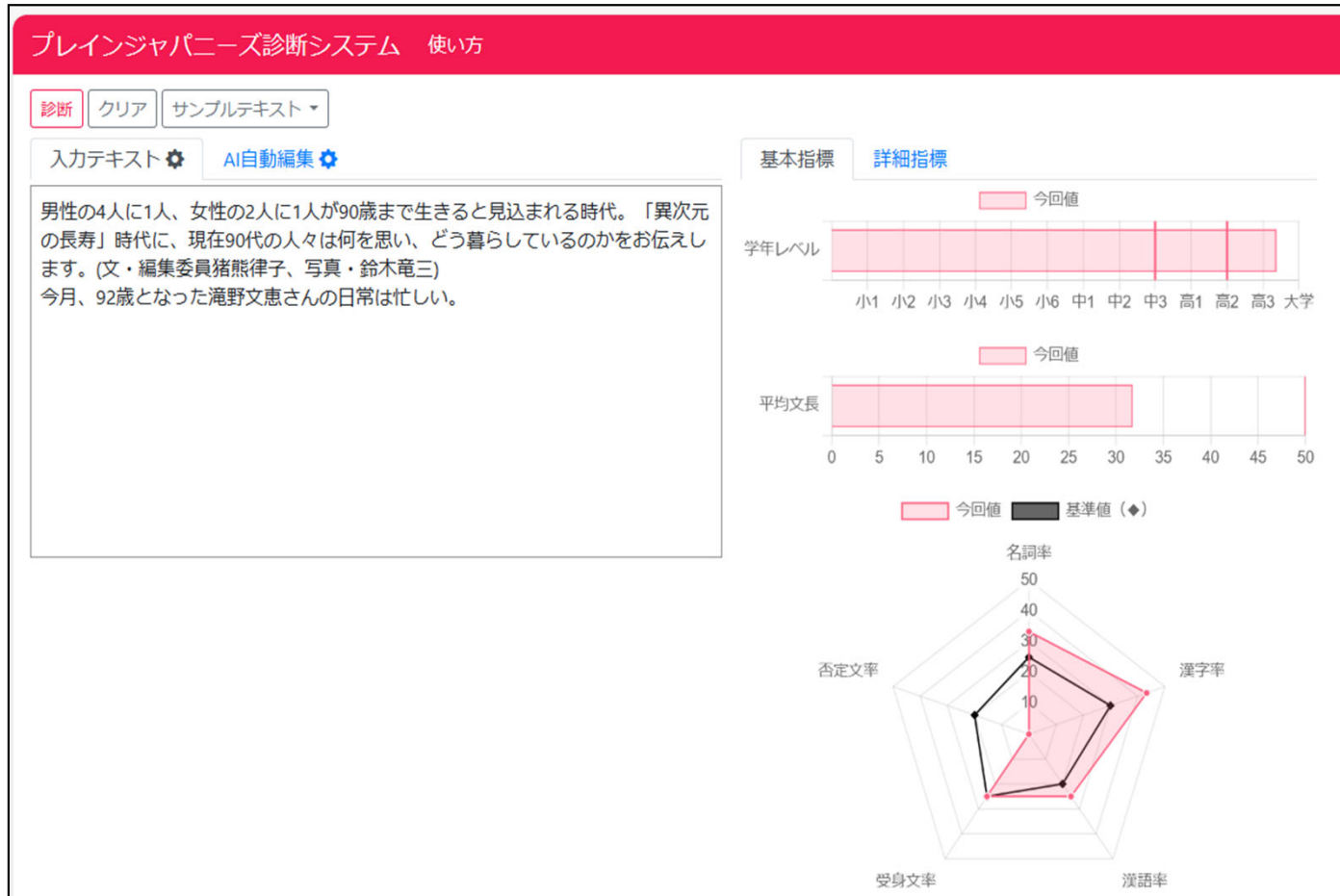


The image shows a dialog box titled "読みやすさの評価" (Readability Evaluation). It displays various readability metrics for the selected text. The metrics are grouped into "Counts", "Averages", and "Readability". The "Readability" section is highlighted with a red box. The "OK" button is also highlighted with a blue dashed box.

読みやすさの評価	
Counts	
Words	357
Characters	1,696
Paragraphs	5
Sentences	23
Averages	
Sentences per Paragraph	5.7
Words per Sentence	13.9
Characters per Word	4.6
Readability	
Flesch Reading Ease	58.7
Flesch-Kincaid Grade Level	8.5



【ご参考】プレインさの測定例（和文用） （プレインジャパニーズ診断システム）



<https://japl9.org/>



ジェイプル 2019年設立

日本プレインランゲージ協会
お問合せ： info@japl9.org

② Place the main idea first (結論を先頭に、文章全体でも段落でも)

詳細な情報が文の最初に延々と並んでいると、読者は結論に達する前に読むことを止めてしまうかもしれない。

- If you flood readers with details first, they become impatient and may resist reading your document. (USガイド)
- Present the big picture before the details. (SECガイド)



Andrew
Silbermanさん
慶応義塾大学
客員教授

- × 日本人は前置きが長い
- × 忙しいビジネスでは時間切れ・集中切れ
- 要点 → 理由 → 事例・例外 → 要点

PREP: Point Reason Example · Exception Point

BLUF: Bottom Line Up Front

(日本語段階での配慮) 脱・起承転結

- 起** ● かねてより、当社は、**領域に大きな可能性があると認識していました。
- 承** ● そこで、長年にわたり、基礎研究を続け、経営資源を継続的に投入してきました。
- 転** ● この間、景気の低迷等、多くの障害はありましたが、昨年8月に、**の量産技術の開発に成功しました。
- 結** ● この成功により、今期より、**領域での取り組みが投資段階から収益段階に移行したことを皆様にご報告します。

→ **結論先行**へ (PREP, BLUF, or Reverse Pyramid)

Use transition words

(接続詞・句を上手に使い、結論先行でも論理維持)



書き手には接続詞は不要かもしれない。しかし読み手にとっては、話の筋道を示す接続詞は文章を理解する上の助けとなる。

Being too familiar with our own material, we think “transition words” aren’t needed. Readers, on the other hand, find them helpful in following our train of thought.(USガイド)

Purpose	Examples
pointing	this, that, these, those, and the
adding a point	also, and, in addition, besides, what is more, similarly, further
restating	in other words, that is, in short, put differently, again
introducing a result	so, as a result, thus, therefore, accordingly, then
contrasting	but, however, on the other hand, still, nevertheless, conversely
summing up	to summarize, to sum up, to conclude, in conclusion, in short
sequencing ideas	First, … Second, … Third, … Finally, …

(日本語段階での配慮) 接続詞・句を上手に

種類	よく使われる接続詞・句	種類	よく使われる接続詞・句
指示	この～、その～、当該～、同～	選択	または、それとも、あるいは、もしくは
関連	～について、～において、～に関して	因果	その理由は、その結果、なぜなら
列挙	第1に、最初に・次に・最後に	言換	つまり、すなわち、要するに
順接	このため、そこで、したがって、ゆえに	例示	例えば、いわば
並列	また、および、かつ、ならびに、同じく	注目	特に、とりわけ、なかでも
逆接	しかし、にもかかわらず、しかるに	転換	さて、ところで、折しも
添加	さらに、加えて、そればかりでなく	結論	まず始めに、以上より
対比	一方、他方、逆に、反面	対立	しかし、これに対して
補足	なお、ただし、ただ、もつとも、因みに		

結論先行への書き換え（例）

- 結 P** ● **はじめに、** 当社の* *領域への取り組みが、投資段階から収益回収段階に入ったことを皆様にご報告します。
- 起 R** ● **当該**領域においては、当社は基礎研究を長年続け、その実用化に向けて経営資源を継続的に投入してきました。
- 転 E** ● **その過程では、** 景気低迷などの多くの障害はありましたが、2020年*月、* *の量産技術の開発に成功しました。
- 結 P** ● **この成功**を受け、* *を、本年*月のテスト販売を皮切りに、次年度*月頃より国内外での販売を開始します。

③ Design your document for easy reading (読む気にさせる紙面構成)



段落分け、見出し、表、箇条書きなどを使い、文字の塊を分解し、白いスペースを増やす工夫をする

Even with regulations, you can replace blocks of text with headings, tables, and lists to create more white space. (USガイド)

Prospectuses impart a lot of information. If you present the information in bite-sized pieces, it's easier to digest. Make sure your headings tell the reader what the upcoming sections will cover. Headings like "general" or "background" aren't especially helpful. (SECガイド)

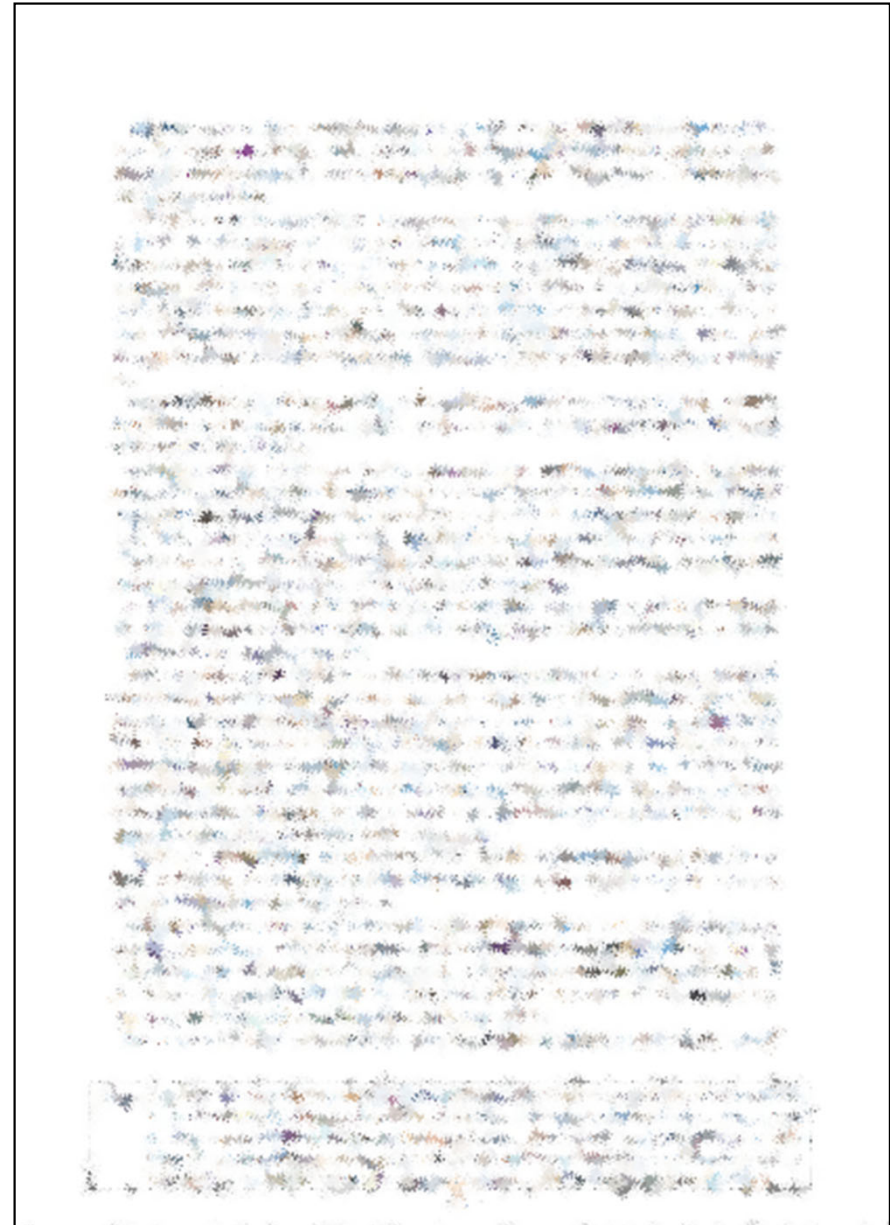
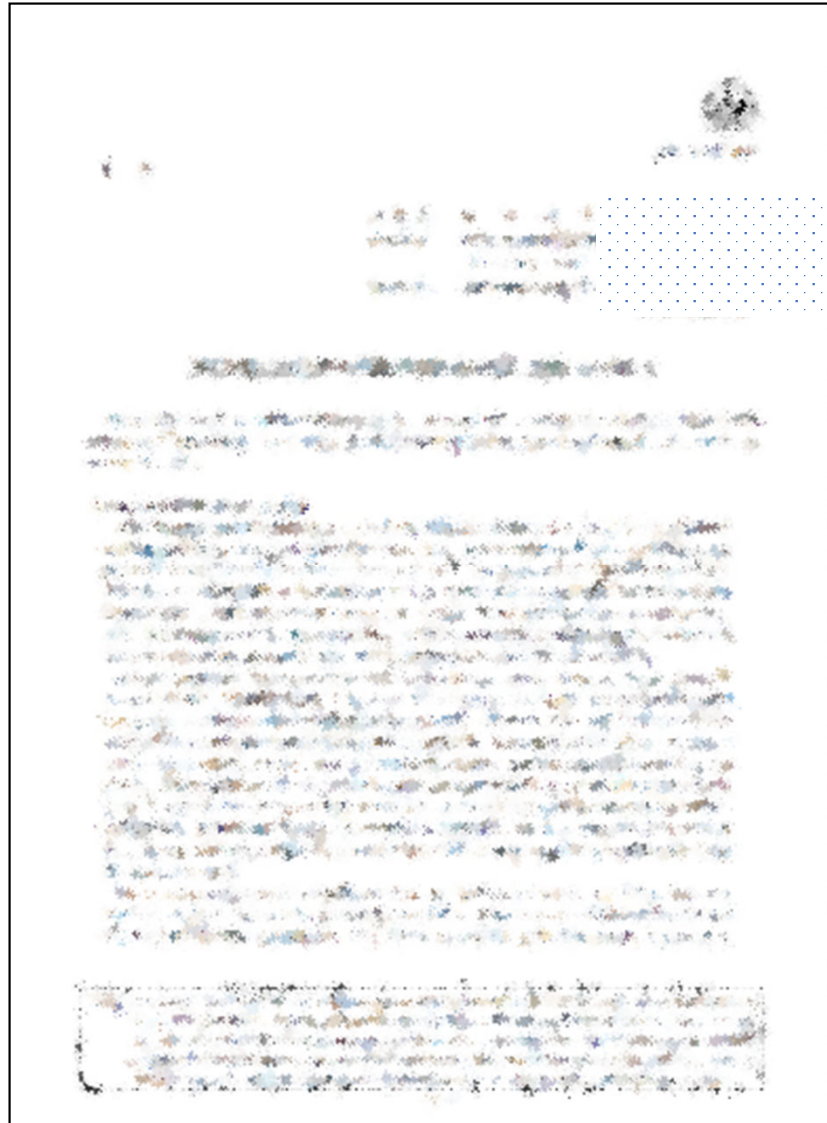
見出しの3タイプ

- 表題型
(例：概況、背景、結果)
- 内容要約型
(例：プラから紙へ切り替え)
- 疑問型
(例：その投資手法 大丈夫?)

段落分けの留意点

- 一段落一テーマ
- トピックセンテンス
- 一段落は4～5行程度
- 段落間に空白

文字ぎっしりの文書



④ Write short sentences (文は短く、一文一意に)

一つの文には一つの内容を書く。長文は、書き手自身が何を言いたいのかははっきりしない時にしばしば生まれる。

Express only **one idea in each sentence**. Long, complicated sentences often mean that you aren't sure about what you want to say. (USガイド)

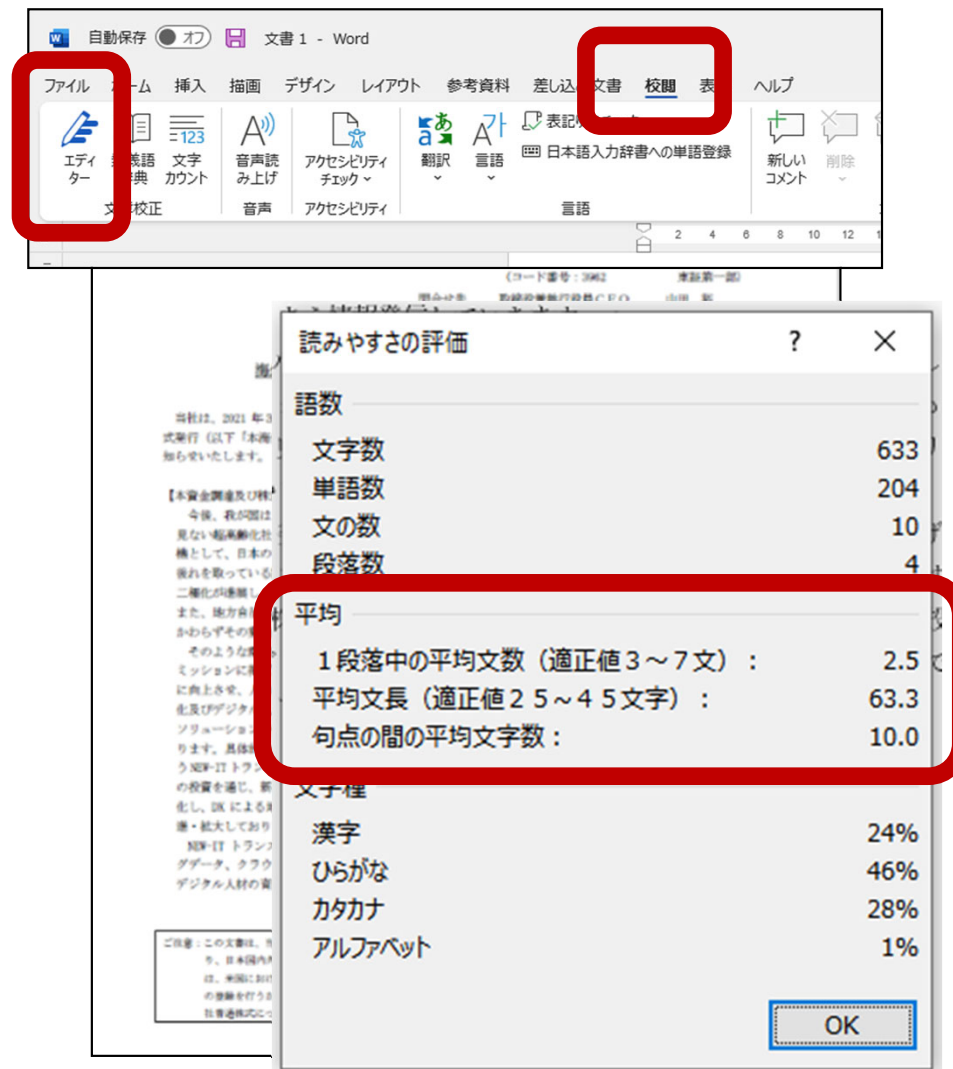
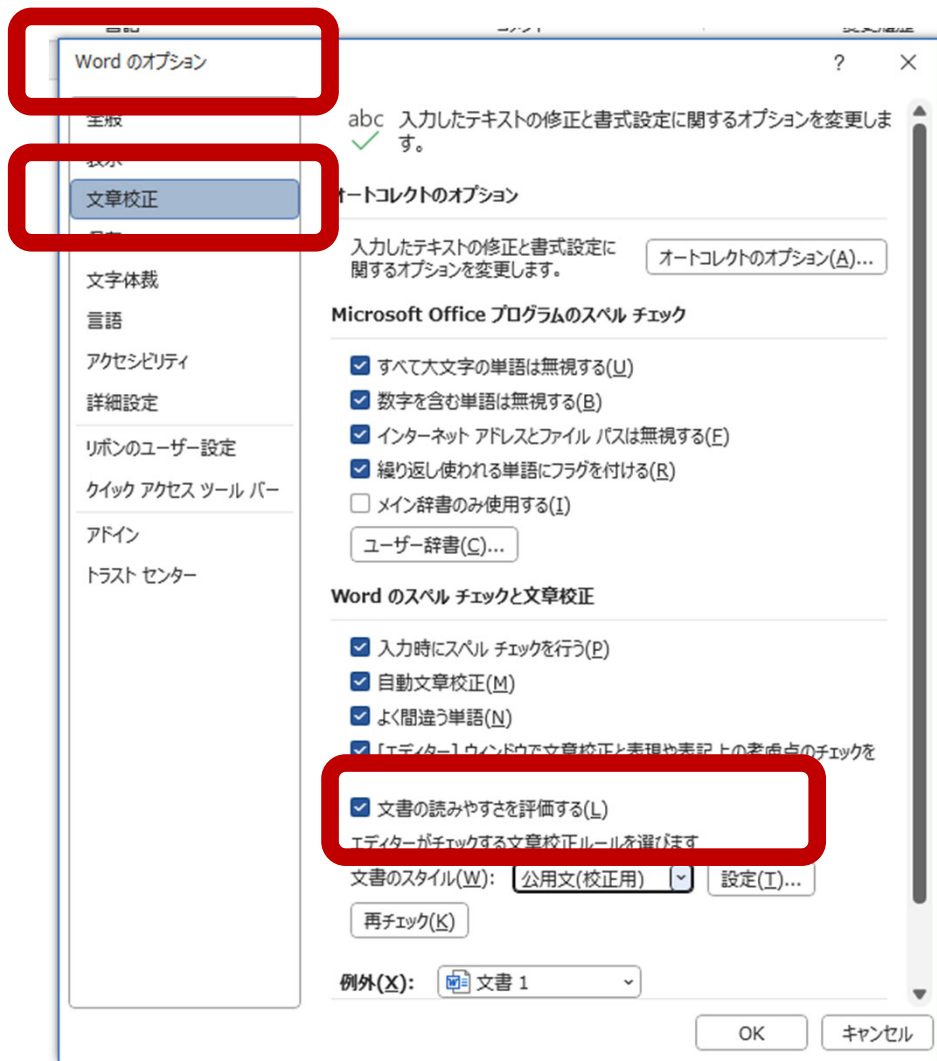
So many of these sentences have become **"boilerplate"** that writers cut and paste them into new documents without thinking about how they can be improved. (SECガイド)

一文あたりの英単語数	初見で理解する人の割合
7~10	95%
15~20	75%
27以上	4%

シャーリー・テイラー『英文ビジネスライティング大全』、桐原書店、2012

長さの目安 → **英語一文20単語、日本語一文40~50文字**

【ご参考】 文の長さの測定 (MS Word エディター機能)

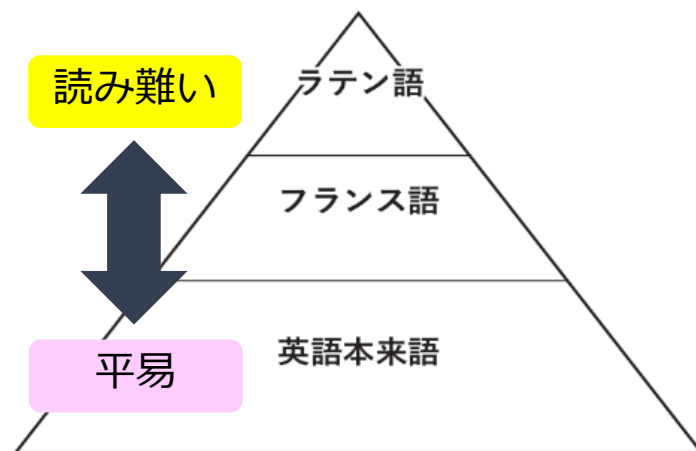


⑤ Use simple words and phrases (日常的な単語や表現を使う)

難しい単語やあいまいな単語ではなく、平易で日常的によく使われる単語を選ぶ

pick the familiar or frequently used word over the unusual or obscure. (USガイド)

When a shorter, simpler synonym exists, use it. (SECガイド)



英語語彙の3層構造

英語には3つの語源；英語本来語、フランス語、ラテン語

- 英語本来語は、平易で温かみ、日常語的
- フランス語由来は、感情的に中立・無色透明の語感
- ラテン語由来は、多音節で、高尚、オーラを放つ

英語本来語	フランス語(借用語)	ラテン語(借用語)
ask	question	interrogate
go	depart	exit
help	aid	assistance
rise	mount	ascend
gift	present	donation

「はじめての英語史」(研究社、堀田隆一)

(日本語段階での配慮) 日常的な単語や表現を使う

声を出して読んだ時に、自然に感じる言葉を選ぶ

文体・敬語、漢語・カタカナ語、紋切り型表現は、読み手の顔を思い浮かべて適切に選択する。

- 文体・敬語： 読み手に配慮し適切なレベルを選択
例) ○です・ます (敬体)、○である・であった (常体)
- 漢語・カタカナ語： 難しい言葉、堅苦しい言葉は避ける
例) ▲狭隘路・橋梁・塵埃 ⇒ ○狭い道・橋・ほこり

但し、漢語は、文にパワーとリズムを与えることもあるので適切に使う

例) ○変える・決める ⇔ ○変更する・決定する

The screenshot shows the plainlanguage.gov website. The header includes the logo and a search bar. The navigation menu has links for Home, Law and requirements, Plain language guidelines (selected), Examples, Training, Resources, and About. The main content area is titled 'GUIDELINES > CHOOSE YOUR WORDS CAREFULLY' and features a section 'Use simple words and phrases'. This section explains that when making word choices, one should pick familiar or commonly used words over unusual or obscure ones. It lists 12 'dirty dozen' offenders in bold, which are: a and/or b, accompany, accomplish, accorded, accordingly, and accrue. A table compares these with preferred alternatives: 'a or b or both', 'go with', 'carry out, do', 'given', 'so', and 'add, gain'. A sidebar on the left lists other guidelines like 'Write for your audience', 'Organize the information', 'Avoid hidden verbs', etc.

plainlanguage.gov

Search...

Home Law and requirements **Plain language guidelines** Examples Training Resources About

GUIDELINES > CHOOSE YOUR WORDS CAREFULLY

Use simple words and phrases

When you're making word choices, pick the familiar or commonly used word over the unusual or obscure. There are many lists of complex words and suggested substitutes, like the one below. See also the lists in Kimble (2006).

Bold marks the dirty dozen, the 12 offenders most likely to weaken your work.

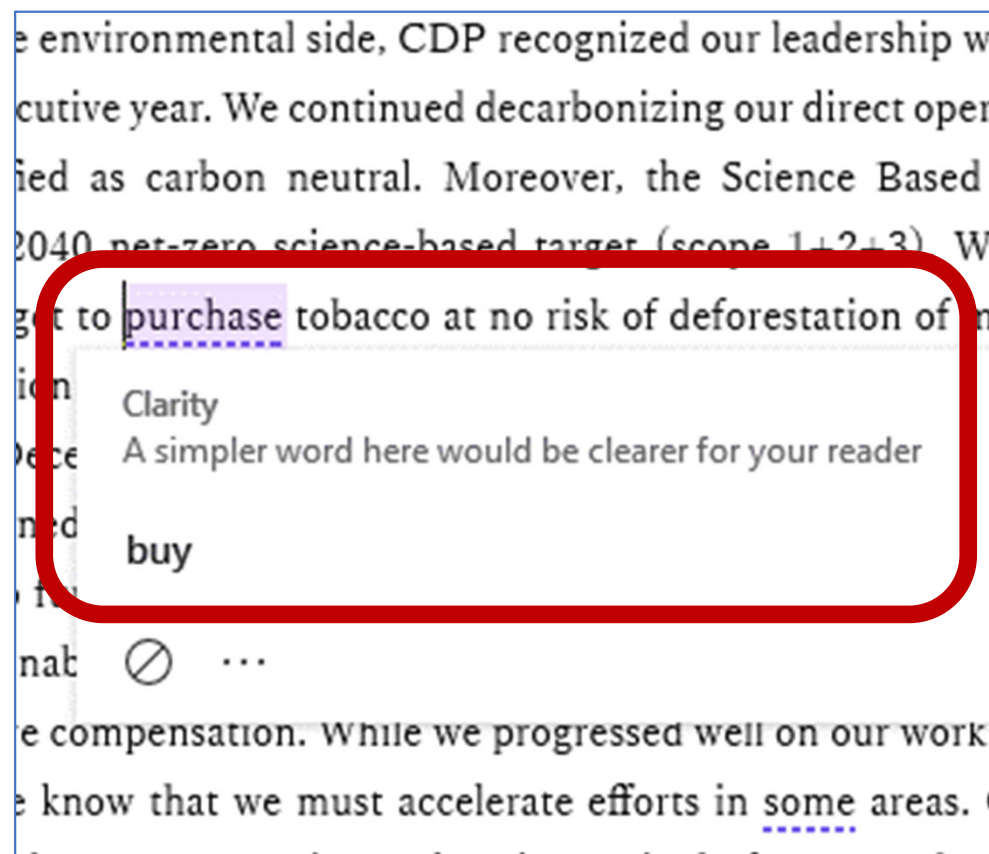
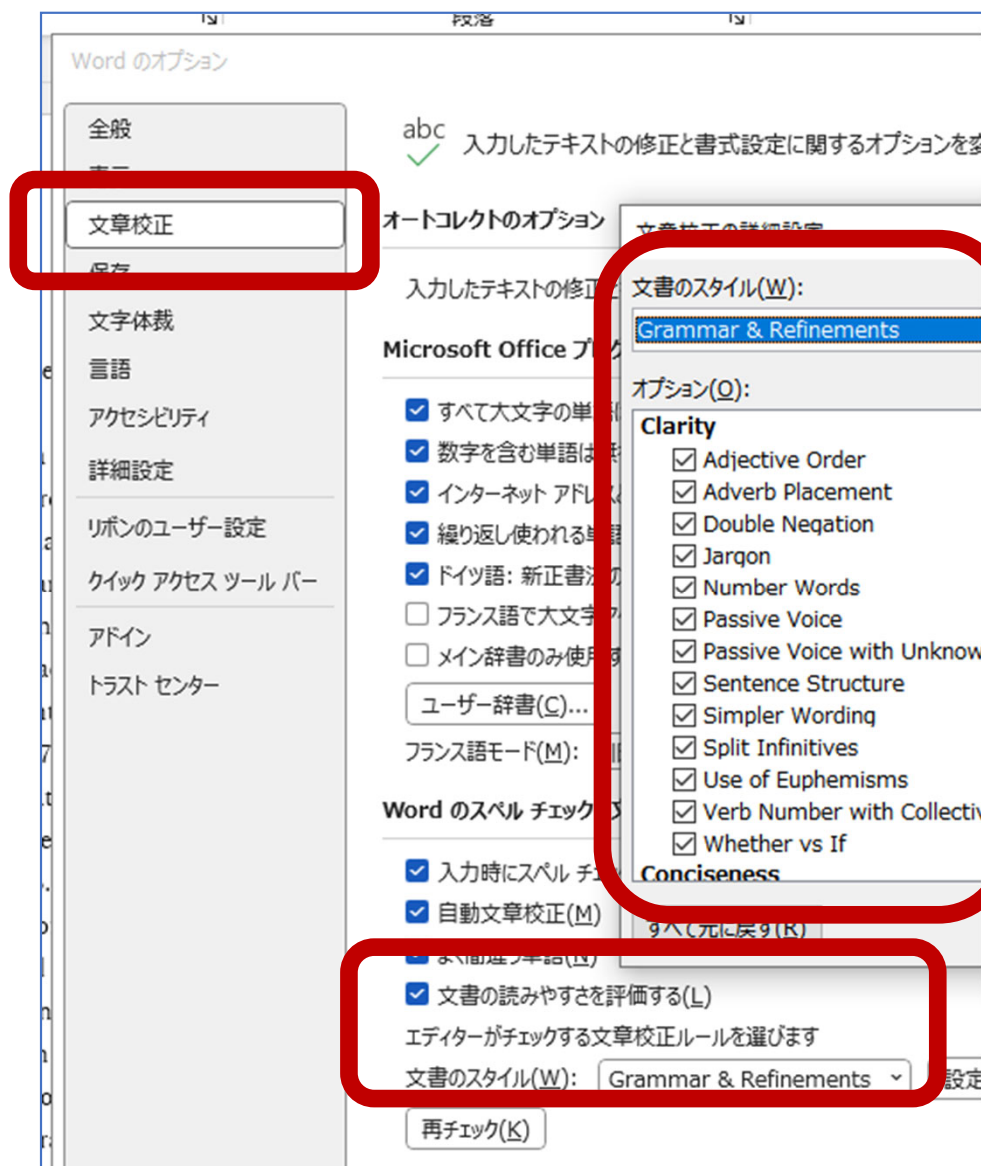
✘ Don't say	✔ Say
a and/or b	a or b or both
accompany	go with
accomplish	carry out, do
accorded	given
accordingly	so
accrue	add, gain

IN THIS SECTION

- Write for your audience
- Organize the information
- Choose your words carefully**
 - Use simple words and phrases**
 - Avoid hidden verbs
 - Avoid noun strings
 - Avoid jargon
 - Minimize abbreviations
- Be concise
- Keep it conversational
- Design for reading

240単語・句が
リストアップ

【ご参考】 よりプレーンな単語への置き換え (MS Word 文章校正機能)



⑥ Concise - Avoid hidden verbs (簡潔・明瞭：動詞の名詞化を避ける)



動詞は執筆作業のガソリン。動詞が文章にパワーと方向性を与える。動詞はできるだけ強い、最も直接的な形で使うこと。

Use the strongest, most direct form of the verb possible. Verbs are the fuel of writing. Verbs give your sentences power and direction. (USガイド)

Find the noun and try to make it the main verb of the sentence. As you change nouns to verbs, your writing becomes more vigorous and less abstract. (SECガイド)

動詞の名詞化：「強い動詞 → 弱い動詞 + 名詞化した動詞」
弱い動詞：give, have, make, reach, take など

- 例) ▲ make a determination → ○ determine
▲ take it into consideration → ○ consider it
▲ carry out a review → ○ review

⑥ Concise - Avoid double negatives (簡潔・明瞭：二重否定、二重例外を避ける)



A sentence containing two negatives sounds negative but is actually positive. These sentences **require a mental switch from no to yes.** (USガイド)

Your sentences will be **shorter and easier to understand** if you replace a negative phrase with a single word that means the same thing. (SECガイド)

例) ▲ Persons other than the primary beneficiary may not receive these dividends.
→ ○ Only the primary beneficiary may receive these dividends.

例) ▲ no fewer than ... → ○ at least
▲ has not yet attained → ○ is under
▲ may not ... until → ○ may only ... when
▲ is not ... unless → ○ is ... only if
▲ not unlike → ○ similar, alike

(日本語段階での配慮) 簡潔・明瞭に表現

冗長・婉曲な表現は、もったいぶった印象、自信なさげな印象を与える

- 動詞の名詞化：基本的に避け、**強い動詞**を使う
例) ▲ 決断を下す、削減に取り組む → ○ 決断する、削減する
- 二重否定：**事実**伝達においては基本的に避ける
例) ▲ ~以外の提出は不要です → ○ ~を提出してください



但し、**心情**を伝える場合には**効果的な**場合がある

- 例) ▲ このような困難に直面した人は、過去にいない
⇔ ○ 皆さんは、過去最大の困難に直面している

⑦ Use active voice (能動態を使う)

能動態は、行動の主体や責任の所在を明確にする。能動態は、ライティングのどのテクニックよりも、文章の訴求力が高める。

Active voice makes it clear who is supposed to do what. It eliminates ambiguity about **responsibilities**. More than any other writing technique, using active voice will change the character of your writing. (USガイド)

Readers understand sentences in the active voice more quickly and easily because it follows how we think and process information. Many times, the passive voice forces readers to take **extra mental steps** as they convert the passive into the active. (SECガイド)

受動態 → **責任**の所在をあいまいにする

→ 読み手に能動態への変換という余分な思考を強いる

例) ▲ The lake was polluted by the company.

→ ○ The company polluted the lake.

【例外】 主語が法律、行為者が不明、客観性を強調したい場合、など

【ご参考】 受動態の割合の測定 (MS Word エディター機能)

読みやすさの評価

Counts	
Words	357
Characters	1,696
Paragraphs	5
Sentences	23

Readability

Flesch Reading Ease	58.7
Flesch-Kincaid Grade Level	8.3
Passive Sentences	13.0%

OK

受動態の許容比率

In a very few instances, passive voice may be appropriate. (USガイド)

命を牽引するテクノロジーに投資を行っており、現在はAIがその中心となは、これまで人類が生み出した数々のテクノロジーの中でもより多くの雇ヨンをもたすと考えられており、これまで以上に人類の幸福の実現に寄

abc 表現の推敲 >

✂ 切り取り(O)

📄 コピー(C)

📄 貼り付けのオプション:
a 📄 📄 📄 📄 A

🔍 検索「考えられて」(H)

A) 音声読み上げ(R)

🌐 翻訳(S)

🔗 リンク(I) | >

🗨️ 新しいコメント(M)

受動態
候補はありません

1 回無視(I)

この問題を確認しない(Q)

"表現の推敲" のオプション(P)

📄 詳細表示(S)

⑧ Write in the “positive” (肯定形を使う)

我々はポジティブに考え行動することに慣れている。
書き手が否定文を書くと、読者はそこでいったん
立ち止まってしまい、文章を読み通すことが難しくなる



We're accustomed to thinking and speaking positively. When we write in the negative, we place another stumbling block in audience's way and make it more difficult for them to understand us. (USガイド)

否定文 → その先の行動を考えねばならない
→ 気持ちを暗くし、モチベーションを削ぐ

例) ▲ Don't put anything here.
→ ○ Keep here clear.



イラスト：Loose Drawing

⑨ Keep subject, verb, and object close together (主語・動詞・目的語を互いに近くに)



The natural word order of an English sentence is **subject-verb-object**. This is how you first learned to write sentences, and it's still **the best**.

- 【解決策】
- メインアイデア以外を別の文章にする
 - 修飾句は、文章の始めや最後に配置する
 - 表や箇条書きを使う

▲ This agreement, **unless revocation has occurred at an earlier date**, shall expire on June 1, 2020.

⇒ ○ **Unless sooner revoked**, this agreement shall expire on June 1, 2020.

(日本語段階での配慮) 主語、係り受けを明確に

◆ 掛かり受けの関係が不明確

例) ▲ ヒトづくりの基礎である企業理念浸透やESG推進活動を



→ ○ ESG推進活動や、ヒトづくりの基礎である企業理念浸透を

→ ○ 企業理念浸透やESG活動推進を、ヒトづくりの基礎と捉え

◆ 主語と述語が離れている

対策) 文の分割、箇条書きや図表、脚注

◆ 主語が省略されている → 誤訳

対策) 私は、私たちは、当社は、ABCは、

PEの9つの基本原則

Federal Plain Language Guidelines 2011 (<https://www.plainlanguage.gov>、以下USガイド)、
A Plain English Handbook(<https://www.sec.gov/pdf/handbook.pdf> 以下SECガイド)、
伝わる短い英語 (浅井満知子)、などから要点を抜粋

届く
(読みたくなる)

- ① 対象読者を明確に (▲書き手の都合)
- ② 結論を文頭に (▲起承転結)
- ③ 読みたくなる紙面 (▲文字ぎっしり)

わかる
(速く読める)

- ④ 文は短く (▲長文)
- ⑤ 日常的な単語 (▲専門用語、堅苦しい言葉)
- ⑥ 簡潔な表現 (▲二重否定、動詞名詞化)

響く
(熱意が伝わる)

- ⑦ 能動態を使う (▲受動態多用)
- ⑧ 肯定形を使う (▲否定形多用)
- ⑨ 主語・動詞・目的語を近くに (▲掛かり受け不明確)

まとめ：理解度チェックをいたしましょう

④ Plainな英文の元になる日本文は？

- プレインジャパニーズ
- 「拝啓、大寒の頃、貴社…」で始まる文

① わかりやすい文章を書くコツは？

- 伝えるべき事を正確に書く
- 読み手の顔を想像して書く

② 結論やポイントの望ましい位置は？

- 文頭
- 文末

③ あなたが好む段落の見出しは？

- 表題型
- 内容要約型
- 疑問型

④ 一文の文字数の目安は？

- 英20単語・日40字
- 英40・日80字

⑤ どちらの単語が好ましいですか？

- 日常的な単語
- 格調高い単語

⑥ どちらの表現が好ましいですか？

- 削減に取り組む
- 削減する・減らす

⑦ 責任感が伝わる文はどちらですか？

- 能動態
- 受動態

⑧ どちらが迅速な動作を促しますか？

- 留まらないこと
- 今すぐ逃げること

ご清聴ありがとうございました



plainlang@a-people.com